

附件 2

海南大学教学成果奖申报书

成 果 名 称	<u>学习档案袋与教师即时反馈结合</u> <u>模式的成效</u>
成 果 完 成 人	<u>杨 帆</u>
成 果 完 成 单 位	<u>海南大学外国语学院</u>
成 果 科 类	<u>文 学</u>
代 码	<u>0521211</u>
推荐单位名称及盖章	<u>海南大学外国语学院</u>
推 荐 时 间	<u>2020</u> 年 <u>5</u> 月 <u>25</u> 日

海南大学教务处 制

2020 年

一、成 果 简 介

成果曾	获奖时间	获奖种类	获奖等级	奖金数额 (元)	授奖部门
获奖励 情 况	2016 年 4 月	海南省第十一届大学生翻译大赛优秀指导教师奖	省级		海南省翻译协会
	2016 年 11 月	全国首届“以纯杯”大学生日语演讲及综合技能大赛优秀指导教师奖	国家级		中国日语教学研究会
	2017 年 5 月	第十二届中华全国日语演讲比赛华南赛区优秀指导教师奖	国家级		中华全国日语演讲比赛组委会
	2017 年 6 月	海南省第十二届大学生翻译大赛优秀指导教师奖	省级		海南省翻译协会
	2017 年 9 月	海南大学“优秀教师”称号	校级		海南大学
	2018 年 10 月	第九届“外教社”杯全国高校外语教学大赛海南赛区日俄组最高奖项一等奖	省级		第九届“外教社”杯全国高校外语教学大赛组委会；海南省外语类专业教学指导委员会

		2018 年 10 月	2018 年“笹川杯”日本研究论文大赛优秀指导教师奖	国家级		教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会日语专业教学指导分委员会；中国日语教学研究会；日本科学协会；吉林大学
		2018 年 12 月	国家社会科学基金中华学术外译《中国古代图书史》的日译项目立项	国家级	30 万	全国哲学社会科学工作办公室
		2019 年 4 月	海南省其他类高层次人才	省级		中共海南省委人才发展局
		2019 年 7 月	海南大学“教学名师工作室”荣誉称号	校级		海南大学
		2019 年 9 月	海南大学首届“一堂好课”教学示范教师称号	校级	15 万	海南大学
		2019 年 10 月	2019 年“笹川杯”日本研究论文大赛优秀指导教师奖	国家级		教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会日语专业教学指导分委员会；中国日语教学研究会；日本科学协会；吉林大学

第二完成人	2018年11月	2018年海南大学党员教师“教学能手”奖	校级		海南大学
	2019年4月	第十届全国日语专业青年教师“卡西欧杯”教学基本功大赛“荣誉奖”	国家级	500	教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会日语专业教学指导分委员会；中国日语教学研究会
	2019年11月	2019年全国高校“笹川杯”日本知识大赛“优秀指导教师”奖	国家级		日本科学协会；南京大学；日本财团
成果起止时间	起始：2016年2月1日 完成：2019年12月31日				
主题词	学习档案袋；教师即时反馈；学习效果；自信；学习方法				
成果内容概述	近年来学习档案袋（learning portfolio）逐渐被运用在外语教学中，但针对日语学习者的教学及研究还处于发展初级阶段。尤其是关于学习者对学习档案袋本身的意识进行调查的研究很少，且即使做了相关调查，也多局限于词汇或演讲等单方面；同时也有研究得出了部分学习者在学习效果、自信的提高等方面持不赞同的消极态度。笔者认识到只通过学习档案袋本身在教学中的运用，不足以满足学习者对学习效果及自信提高的期待度。本研究将学习档案袋与教师即时反馈相结合的教学方式运用到实际教学中，针对学习者对于该方法的感想做了问卷调查，通过统计学手法分析了学习者对于该方法的认可度，验证该方法对于提高学习效果、提高自信、改善学习方法有实际效果，为档案袋教学提供新的教学思路。 此外从调查中得知，类似表达的区分使用能力、语法能力、词汇能力、阅读能力等都有显著提升，而其中类似表达的区分使用能力的提升相对于词汇能力和阅读能力，具有统计学意义上的显著性。				

二、成果内容

1、基本内容

本申请基于 2016 年以来在高级日语教学中实施的学习档案袋与教师即时反馈结合模式的教学成效。

(1) 教学改革背景

近年来学习档案袋逐渐被运用在外语教学中,但针对日语学习者的教学及研究还处于发展初级阶段。尤其是关于学习者对学习档案袋本身的意识进行调查的研究很少,且即使做了相关调查,也多局限于词汇或演讲等单一方面;同时也有研究得出了部分学习者在学习效果、自信的提高等方面持不赞成的消极态度。笔者认识到只通过学习档案袋本身在教学中的运用,不足以满足学习者对学习效果及自信提高的期待度。故而将学习档案袋与教师即时反馈相结合的教学方式运用到实际教学中,并在实施该方法一定时期后针对学习者对于该方法的感想做了问卷调查。

(2) 教学改革的目的和方法

①目的

纵观目前有关学习档案袋教学的研究,基本上都是单纯将学习档案袋运用于学习者课外的自律学习中,而学习档案袋多长期保存于学习者的手中,很少有教师即时读阅档案袋中的信息,给学习者做出及时迅速的反馈和解答的。故而,笔者将学习档案袋和教师即时反馈相结合的教学方式运用于笔者所担当的高级日语教学中,以一个学期为周期,连续两期在学期末关于学习者对该方法的认可度做出问卷调查,并运用 SPSS 23.0 对调查结果进行分析,验证该方法对于提高学习者的学习效果、增加自信、改善学习方法等方面的成效。具体考察内容如下:

第一,分析整体学习效果是否有所提高。

第二,将学习效果具体细化到①词汇能力、②语法能力、③阅读理解能力、④类似用法的区分使用能力、以及⑤文化理解能力等五个方面。在观察各个项目的回答分布和平均值的基础上,通过 Pearson 相关系数分析各个项目之间的相关关系,考证其显著性。同时,通过配对样本 T 检验比较上述五个方面的能力,检验对于学习者来说,能力提升方面是否有显著差别。

第三,分析学习者在自信的提升、学习方法的改善等方面的成效。

②方法

于2016年9月学期开始时实施于日语专业四年级和三年级各两个班,共四个班中,学习者人数共101人。学习档案袋的记录内容,包括预习复习中的重点、难点;平时学习(教材、作业、习题)中的困扰;学习过程的心得等。因为学习者都已经有了两年半以上的日语专业学习经历,整体日语水平达到了可以用日语表述的层次,所以语言表述要求他们使用日语。这样也可以获得教师对其错误进行订正的机会。

学习档案袋每周回收一次,记录每周课堂及课下问题,笔者于回收当天读阅并填写教师反馈栏后,通过各班班长尽可能迅速返还给学习者。在教师反馈栏中,对学习者提出的问题和疑问进行解答;对其日语表述错误进行订正;并对其他感想、期望及烦恼做出回应。对个别问题和疑问的解答不是三言两语能够叙述清楚时,笔者会在下一次上课的课间对该学习者做出面对面解答。对于某些重大的、有必要全体学习者都了解的知识点,笔者会利用下一次上课开始的几分钟面向全体学习者做出解释说明。

(3) 教学改革的成效

在学期末,将关于这种教学模式的问卷调查发给学习者,请他们匿名填写,并明确告知调查的回答情况不会与成绩相关。调查结果如下:

第一,该方法的使用增加了学习者的学习自律性,预习·复习的人数明显增加。

第二,该方法的使用使98.1%的学习者认为学习效果得到了整体提高;80%以上的学习者认为提高了类似表达的区别使用能力、语法能力、词汇能力、文化理解能力;60%以上的学习者认为提高了阅读能力。同时也得出了各个能力的涨幅差异,类似表达的区别使用能力和语法能力提高最大,其次是文化理解能力和词汇能力,最后是阅读能力。

第三,80%以上的学习者认为该方法的使用增加了他们的自信心、改善了学习方法。

第四,所有学习者期待学习档案中教师的反馈,94.4%的学习者期待教师对他们的错误进行订正。

第五,96.3%的学习者期待在今后的学习中继续使用该教学方式。

基于以上教学模式的运用及成效,已在2017年和2018年日本全国性核心期刊《中日教育論壇》上发表两篇学术论文。

2. 创新点

进入 21 世纪以来,学习档案袋逐渐被运用在外语教学中,但基本上都是单纯将学习档案袋运用于学习者课外的自律学习中,而学习档案袋多长期保存于学习者手中,很少有教师即时读阅档案袋中的信息,给学习者做出及时迅速的反馈和解答的。笔者认为,这虽然有利于学习者加深对自己的了解,但却不足以更有效快捷地提高学习效果。故而,笔者将学习档案袋和教师即时反馈相结合的教学方式运用于笔者所担当的高级日语教学中,较大地提升了其对于教学的自学的助力作用,这就是运用学习档案袋教学法的创新之处。

而通过连续两学期末的问卷调查得知,此方法的确有助于提高学习者各方面的能力。同时,弥补了张(2015)关于一部分学习者在学习效果的提高、自信的增加、学习方法的改善等方面对学习档案袋持消极态度的结果。此外,还增加了调查对象的人数,并通过统计学手法验证研究结果的显著性,弥补了先行研究人数少,难于在统计学意义上普遍推广的局限性。

3. 应用情况

进入 2020 年以来,由于新冠病毒的影响,所有教学转为线上授课方式。这不但没有影响学习档案袋教学法的应用,反而为之提供了新的思路、丰富了内容、加深了教师对于学习者的了解,弥补了无法在教室授课的不足。

由于以前都是在课堂上,临近下课的几分钟让学习者填写纸质版档案袋,以方便教师当时回收后立刻反馈,在下次上课之前返还给学习者,所以填写时间较短,学习者填写的内容也较单一、局限。改为线上授课之后,学习档案袋的填写改为电子版,并且只要在上課当天之内提交即可。这样就为学习者提供了充足的考虑、填写的时间和空间。使得填写内容涉及面更广、内容更丰富、题材更多样。

尤其对于笔者来说,与 2020 年 3 月开始所授课班级的学习者素未谋面,彼此毫不了解,再加上无法在教室授课,不方便教师和学习者之间的彼此熟悉和互动。而学习档案袋则成为这种特殊环境和教学形式下教师和学习者之间的有效桥梁,在最短时间内加深了彼此的了解,促进了学习效果。从 2020 年 3 月至 5 月两个多月的教学中,两个班 50 位学习者的档案袋,包括教师的反馈,已累计到 271,360 字。

三、主要完成人情况

第(一)完成人姓名	杨帆	性 别	女
出生年月	1975 年 9 月	最后学历	博士研究生
参加工作时间	1996 年 7 月	高校教龄	17 年
专业技术职称	教授	现任党政职务	无
工作单位	海南大学外国语学院	联系电话	13389804518
现从事工作及专长	日语教育	电子信箱	yoho98@126.com
何时何地受何奖励	[1]2016 年 4 月, 获海南省第十一届大学生翻译大赛优秀指导教师奖。 [2]2016 年 11 月, 获全国首届“以纯杯”大学生日语演讲及综合技能大赛优秀指导教师奖。 [3]2017 年 5 月, 获第十二届中华全国日语演讲比赛华南赛区优秀指导教师奖。 [4]2017 年 6 月, 获海南省第十二届大学生翻译大赛优秀指导教师奖。 [5]2017 年 9 月, 获海南大学“优秀教师”称号。 [6]2018 年 10 月, 获第九届“外教社”杯全国高校外语教学大赛海南赛区日俄组最高奖项一等奖。 [7]2018 年 10 月, 获第一届全国笹川杯日本研究论文大赛优秀指导教师奖。 [8]2018 年 12 月, 国家社会科学基金中华学术外译《中国古代图书史》的日译项目立项。 [9]2019 年 4 月, 获“海南省其他类高层次人才”称号。 [10]2019 年 7 月, 获海南大学“教学名师工作室”荣誉称号。 [11]2019 年 9 月, 获海南大学“一堂好课”示范教师荣誉称号。 [12]2019 年 10 月, 获第二届全国笹川杯日本研究论文大赛优秀指导教师奖。		
主要贡献	[1]梳理学术史; [2]发掘教学现状中存在的问题; [3]设计教学改革方法; [4]设计、发放、指导填写、回收档案袋; [5]反馈学习者所提所有问题及订正学习者的行文错误; [6]在班级共享重要及学习者共同存在的问题; [7]与第二完成人协商、探讨、共同备课, 改进教学方法、提高教学质量; [8]在第二完成人的课堂上的听课、反馈; [9]与第二完成人“磨课”, 完成海南大学“一堂好课”; [10] 参加各级各类教学比赛, 并获奖; [11]指导学生参加全国性及省级大赛, 并获奖。 本人签名: <u>杨帆</u> 课题组负责人签名: <u>杨帆</u> 2020 年 5 月 20 日		

主要完成人情况

第（二）完成人姓名	佟占新	性 别	男
出生年月	1982 年 1 月	最后学历	博士研究生
参加工作时间	2005 年 7 月	高校教龄	7 年
专业技术职称	讲师	现任党政职务	无
工作单位	海南大学	联系电话	18308946076
现从事工作及专长	日语教育	电子信箱	tongzhanxin@hotmail.com
何时何地受何奖励	[1]2018 年 11 月, 获 2018 年海南大学党员教师“教学能手”奖。 [2]2019 年 4 月, 获第十届全国日语专业青年教师“卡西欧杯”教学基本功大赛“荣誉奖”。 [3]2019 年 11 月, 获 2019 年全国高校“笹川杯”日本知识大赛“优秀指导教师”奖。		
主 要 贡 献	本人主要负责以下工作： [1]协助整理“学习档案袋”中学生的提问，共同探讨反馈及建议； [2]协助课题负责人“磨课”，完成海南大学“一堂好课”，与课题负责人共同探讨，不断改进教学方法，提高教学质量； [3]随堂听课，提供建议。定期深入课题负责人课堂听课，参与课堂活动，反馈意见、提出建议； [4]参加各级各类教学比赛，并获奖； [5]指导学生参加全国性比赛，并获奖； [6]参加教学研讨会、培训，及时与课题负责人交流经验； [7]邀请课题负责人听课，让其能以学生视角发现课堂的问题，提高教学能力，并应用于教学实践。  本 人 签 名 : _____ 课题组负责人签名:  _____ 2020 年 5 月 20 日		

主要完成人情况

第（ ）完成人姓名		性 别	
出生年月	年 月	最后学历	
参加工作时间	年 月	高校教龄	
专业技术职称		现任党政职务	
工作单位		联系电话	
现从事工作及专长		电子信箱	
何时何地受何奖励			
主 要 贡 献			
	本人 签 名：_____		
	课题组负责人签名：_____		
	年 月 日		

主要完成人情况

第（ ）完成人姓名		性 别	
出生年月	年 月	最后学历	
参加工作时间	年 月	高校教龄	
专业技术职称		现任党政职务	
工作单位		联系电话	
现从事工作及专长		电子信箱	
何时何地受何奖励			

主 要 贡 献	本 人 签 名 : _____ 课题组负责人签名: _____ 年 月 日
------------------	--

主要完成人情况

第（ ）完成人姓名		性 别	
出生年月	年 月	最后学历	
参加工作时间	年 月	高校教龄	
专业技术职称		现任党政职务	
工作单位		联系电话	
现从事工作及专长		电子信箱	
何时何地受何奖励			

主 要 贡 献	本 人 签 名 : _____ 课题组负责人签名: _____ 年 月 日
------------------	--

四、主要完成单位情况

第（一）完成 单位名称		主管部门	
联系人		联系电话	
传 真		电子信箱	
主 要 贡 献	单位盖章 年 月 日		

主要完成单位情况

第 () 完成 单位名称		主管部门	
联系人		联系电话	
传 真		电子信箱	
主 要 贡 献	单位盖章 年 月 日		

主要完成单位情况

第 () 完成 单位名称		主管部门	
联系人		联系电话	
传 真		电子信箱	
主 要 贡 献	单位盖章 年 月 日		

五、单位推荐意见

推
荐
意
见

申报人杨帆是我院日语系 2016 年引进的 D 类高层次人才，高聘教授。该同志积极上进、勤勤恳恳、随和谦恭，任教以来在师德师风、教学科研、人才培养、社会服务等各方面都表现突出。于 2017 年 12 月取得高级专业技术资格证书，2019 年 9 月被海南大学正式聘为教授。于 2019 年 12 月正式成为中国共产党员。

四年来业绩突出，曾与社会科学文献出版社联合取得国家社会科学基金中华学术外译项目立项；获得海南大学“优秀教师”称号、“一堂好课”示范教师称号；海南大学“名师工作室”项目立项；第九届“外教社”杯全国高校外语教学大赛海南赛区日俄组最高奖项一等奖；以及多项全国大赛优秀指导教师奖。

2020 年疫情期间充分发挥专业特长，积极参与《日本学校传染病防控手册》的义务翻译工作，为支持中国以及日本抗击疫情，助力提高学校传染病防控水平做出了贡献，并因此受到中国驻日本大使馆的特别感谢。

此次申报基于近几年教学实践活动中所运用的学习档案袋（learning portfolio）与教师即时反馈结合模式的教学成效。虽然进入 21 世纪以来学习档案袋被逐渐运用在外语教学中，但针对日语学习者的教学及研究还处于发展初级阶段。尤其是关于学习者对学习档案袋本身的意识进行调查的研究很少，也存在一定的局限性。杨帆意识到只通过学习档案袋本身在教学中的运用，不足以满足学习者对学习效果及自信提高的期待度，于是将学习档案袋与教师即时反馈相结合的教学方式运用到实际教学中，针对学习者对于该方法的感想做了问卷调查，通过统计学手法分析了学习者对于该方法的认可度，验证该方法对于提高学习效果、提高自信、改善学习方法有实际效果，为档案袋教学提供新的教学思路。并以教学与研究成果在日本全国性核心杂志上发表两篇相关论文。

本学院认为符合申报条件，特此推荐。

推荐单位负责人签字：

单位公章：

2020 年 5 月 30 日

